

KORPUS

NORMALISIERUNG

[illegible]

MAKROEBENE

**HISTOIRE
PHILOSOPHIQUE
ET
POLITIQUE.**
*Des Institutions & de commerce
des Européens dans les Indes Orientales.*
TOME TROISIÈME.

**HISTOIRE
PHILOSOPHIQUE
ET
POLITIQUE.**
*Des Institutions & de commerce
des Européens dans les Indes Orientales.*
TOME TROISIÈME.

**HISTOIRE
PHILOSOPHIQUE
ET POLITIQUE**
*DES INSTITUTIONS & DE COMMERCE
DES EUROPÉENS DANS LES INDES ORIENTALES.*
PAR G. L. L'ÉVÊQUE.
TOME TROISIÈME.

**HISTOIRE
PHILOSOPHIQUE
ET POLITIQUE**
*DES INSTITUTIONS & DE COMMERCE
DES EUROPÉENS DANS LES INDES ORIENTALES.*
PAR G. L. L'ÉVÊQUE.
TOME TROISIÈME.

A. A. MESTDAM
à LA HAYE.

A. A. HAYE.
M DCC LXXV.

A. CECHEFF,
Cours Sans-Souffrance, Roulet, Imprimeur de
la Ville de St. Pétersbourg.
M DCC LXXV.

PARIS,
FRANÇOIS COFFIN, ci-devant, Libraire-Éditeur, au
salon de Peinture, au Salon de Peinture, ci-devant, au Salon de Peinture.
1765.

MIKROEBENE

2. Schritt: Alignierung

Zur Zuordnung einander ähnlicher Segmente werden Signaturen für die Segmente bestimmt, in die bspw. signifikante Wörter oder die Position einfließen. Zum einen ist der Vergleich von Signaturen deutlich schneller als der direkte Vergleich der Segmente. Zum anderen lassen sich die Signaturwerte mittels Sortierung vorfiltern, sodass nicht mehr alle Segmente miteinander explizit verglichen werden müssen.

Auf Basis der einander zugeordneten Segmente findet eine detaillierte Aufbereitung der Unterschiede statt. Textänderungen werden farblich hervorgehoben und in einem Variantenapparat übersichtlich präsentiert. Für die „Wundarznei“ geschieht dies mit *LAKomp* in einer Partitursynopse; für die „Histoire“ mit *Pitahaya* in einer synoptischen Gegenüberstellung der Absätze. Beide Werkzeuge bieten umfangreiche Eingriffsmöglichkeiten, bspw. Filteroptionen, die Orthographie und Morphologie betreffen.

Zeile 18: Meister, Schüler

H Dar vmb/, ¹ wen ^{2,3} du In ^{4,5,6,7} alfo ⁸ bald ⁹ auß zewheft/, ^{10,11,12}

Bu dorûmb, wen dû yn zo balde auß czogeft,

D3 darvmp, wen dû im den pheil auß zeugt alsbalde,

E dar ûmb, wan dû in so bald außz zuechftn,

Br darvmb, wen du ön also balde auß czogeft,

B8 darvmb, wan du ymē den pfil also balde ufz czuhift,

D2 Dorûmie, wan dû en den alzo balde auß zühift/,

P darûmb, wan dû im denn pfeil alfo palde auß czeugetf/,

B9 darvñ, wan du jm den pfil vs zugift alfo bald,

St

¹ Dar vmb/, I <fehl> St dar ûmb, E, P darvmb, B8 darvmp, D3 darvñ, B9 dorûmb, Bu Dorûmie, D2

² wen I <fehl> E, B8, D2, P B9, St ³ <fehl> I wan E, B8, D2, P B9

⁴ du In I <fehl> St dû en D2 dû im D3, P du jm B9 du ymē B8 dû yn Bu du ön Br

⁵ <fehl> I so E zo Bu ⁶ <fehl> I den D3, B8, D2, B9 denn P

⁷ <fehl> I pfeil P pfil B8, B9 pheil D3 ⁸ alfo I <fehl> Bu, D3, E, B9, St alzo B8, D2 alfo Br

⁹ bald I <fehl> D3, B9, St balde Bu, Br, B8, D2 palde P

¹⁰ auß zewheft/, I <fehl> St auß czeugetf/, P auß czogeft, Bu auß zeugt D3 auß zühift/, D2 auß czogeft, Br außz zuechftn, E ufz czuhift, B8 vs zugift B9 ¹¹ <fehl> I alfo bald, B9 ¹² <fehl> I alsbalde, D3

[Start](#)
[Edition](#)
[Bearbeiten](#)

Vergleichsfilter

☒ alle ☐ kleiner

- ☒ Akzente entfernen (´ ´ ´)
- ☒ Großbuchstaben ersetzen
- ☒ Leerzeichen entfernen
- ☒ Apostrophe normalisieren (´ ´ ´ ´ ´)
- ☐ Apostrophe entfernen (´ ´ ´ ´ ´)
- ☐ Kommas entfernen (,)
- ☐ Punkte entfernen (.)
- ☒ Interpunktionen entfernen (: ; ? , : ;)
- ☒ Kaufmanns-Und ersetzten (&) - Französisch
- ☒ langes s ersetzten (ſ)
- ☒ a durch o ersetzen

Anzeigefilter

☒ alle ☐ kleiner

- ☐ Akzente entfernen (´ ´ ´)
- ☐ Apostrophe normalisieren (´ ´ ´ ´ ´)
- ☐ Apostrophe entfernen (´ ´ ´ ´ ´)
- ☐ Kaufmanns-Und ersetzten (&) - Französisch
- ☐ langes s ersetzten (ſ)
- ☐ Geschützte Leerzeichen einfügen
- ☐ Führende Leerzeichen entfernen

Farbmodus

○ Der Algorithmus sucht nach Textstellen mit Unterschieden zwischen den Dokumenten und markiert diese grau.

○ Der Algorithmus sucht nach Textstellen mit Unterschieden zwischen den Dokumenten und markiert diese grau.
Zusätzlich werden die Unterschiede zwischen den Dokumenten für alle

○ Wörter ○ Buchstaben innerhalb der Textstellen farblich hervorgehoben:

- grün bei Erweiterung
- rot bei Streichung
- blau bei Ersetzung

[Aktualisieren](#)

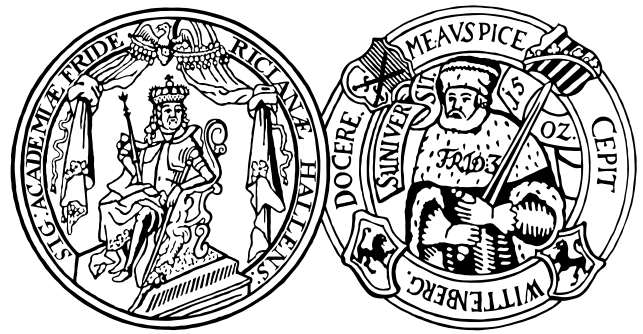
Les minutes de cette princesse prirent d'abord pour un visionnaire un homme qui voulait découvrir un monde. Ils le traitèrent long-temps avec cette hauteur infantile que les hommes communs, quand ils font en place, ont pour les hommes de^e génie. Colomb ne fut pas rebuté par les difficultés. Il avait comme tous ceux qui forment des projets extraordinaires, cet enthousiasme qui les rendit contre les jugemens de l'ignorance, les dédains de l'orgueil, les petitesse de l'avarice, les délais de la paresse. Son ame ferme, élevée, courageuse, fa prudence & son adresse, le firent enfin triompher de tous les obstacles. On lui accorda trois petits navires^s & quatre-vingt-dix hommes. Sur cette faible escadre, dont l'armement ne coûtait pas cent mille francs, il mit à la voile^s le 3 août 1492, avec le titre d'amiral & de vice-Roi des îles^s, des terres qu'il découvrit.

Les minutes de cette princesse prirent d'abord pour un visionnaire, un homme qui voulait découvrir un monde. Ils le traitèrent long-temps avec cette hauteur infantile que les hommes en place affectent. Il faut souvent avec ceux qui n'ont que du^e génie. Colomb ne fut pas rebuté par les difficultés. Il avait, comme tous ceux qui forment des projets extraordinaires, cet enthousiasme qui les rendit contre les jugemens de l'ignorance, les dédains de l'orgueil, les petitesse de l'avarice, les délais de la paresse. Son ame ferme, élevée, courageuse, fa prudence & son adresse, le firent enfin triompher de tous les obstacles. On lui accorda trois petits navires^s & quatre-vingt-dix hommes. Sur cette faible escadre, dont l'armement ne coûtait pas cent mille francs, il mit à la voile^s le 3 août 1492, avec le titre d'amiral & de vice-roi des îles^s & des terres qu'il découvrit.

Les ministres de cette princesse prirent d'abord pour un visionnaire un homme qui voulait découvrir un monde. Ils le traitèrent long-temps avec cette hauteur infantile que les hommes en place affectent. Il faut souvent avec ceux qui n'ont que du^e génie. Colomb ne fut pas rebuté par les difficultés. Il avait, comme tous ceux qui forment des projets extraordinaires, cet enthousiasme qui les rendit contre les jugemens de l'ignorance, les dédains de l'orgueil, les petitesse de l'avarice, les délais de la paresse. Son ame ferme, élevée, courageuse, fa prudence & son adresse, le firent enfin triompher de tous les obstacles. On lui accorda trois petits navires^s & quatre-vingt-dix hommes. Sur cette faible escadre, dont l'armement ne coûtait pas cent mille francs, il mit à la voile^s le 3 août 1492, avec le titre d'amiral & de vice-roi des îles^s/338/8 des terres qu'il découvrirait, & arriva aux Canaries où il s'étoit proposé de relâcher.^s

i Varianten
[Filter und Farbmodus](#)
[Faksimile](#)
[Download](#)

H70_28	H70_28	H70_28	H70_28	H70_28	H70_28	H70_28
H70_28 long-tems	H70_28 communs, quand ils font en place, ont pour les hommes de	H70_28 ces	H70_28 valfeaux,			
H74_28 long-tems	H74_28 en place affectent il fount avec ceux qui n'ont que du	H74_28 les	H74_28 valfeaux			
H80_28 long-tems	H80_28 en place affectent il fount avec ceux qui n'ont que du	H80_28 les	H80_28 navires			
H20_28 long-temps	H20_28 en place affectent si souvent avec ceux qui n'ont que du	H20_28 les	H20_28 navires			
H70_28		H70_28 partit	H70_28 illes,		H70_28	
H80_28		H74_28 partit	H74_28 illes &		H74_28	
H70_28	Sur cette foible efcadre, dont l'armement ne coûtait pas cent mille francs,	H80_28 mit à la voile	H80_28 illes &			
H20_28	Sur cette faible escadre, dont l'armement ne coûtait pas cent mille francs	H20_28 mit à la voile	H20_28 illes et		H20_28 et arriva aux Canaries, où il s'étoit proposé de relâcher.	

**Institut für Informatik**

GEFÖRDERT VOM

Bundesministerium
für Bildung
und Forschung

Institut für Germanistik

Sylvia Kösser – sylvia.koesser@germanistik.uni-halle.de
Aletta Leipold – aletta.leipold@germanistik.uni-halle.de
Hans-Joachim Solms – hans-joachim.solms@germanistik.uni-halle.de

Institut für Romanistik

Thomas Bremer – thomas.bremer@romanistik.uni-halle.de
Julia Ritter – julia.ritter@student.uni-halle.de
Susanne Schütz – susanne.schuetz@romanistik.uni-halle.de

Projekt-Kürzel: 01UG1247